

# LEATHERMAN MINI-TOOL™

User's Guide / Guide de l'utilisateur / Gebrauchsanleitung / Guía del usuario

[A]



We are certain you will enjoy your Leatherman Mini-Tool. This user's guide will instruct you how to use the Mini-Tool, as well as inform you on safety, maintenance and warranty matters.

## SAFETY CONSIDERATIONS AND FEATURES

As with other tools and pocket knives, several blades have sharp edges or points. Be extremely careful not to cut or pinch yourself with blades or handles when opening, closing, or using your Mini-Tool. Carefully follow the instructions in this guide, paying special attention to Opening Blades and Post-Stop.

Features are listed below (See drawing A):

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| A. Knife             | G. Screwdriver        |
| B. Can Opener        | H. File               |
| C. Handle Extension  | I. Bottle Opener      |
| D. Wire Cutters      | J. Needle-nose Pliers |
| E. Rufer             | K. Regular Pliers     |
| F. Hard-Wire Cutters | L. Lanyard Hole       |

## HOW TO USE PLIERS

To Open: Grip each handle at the end where tips of needle-nose jaws protrude. Pull handles apart and continue rotating them until they come to an absolute stop. (See drawings B and C) Now use the "small nail nick" to rotate out the handle extensions until they snap into place. (See drawing D)

To Close: Simply reverse above procedure. It is not necessary to grasp plier jaws with hands.

## USING THE WIRE CUTTERS

The regular and hard-wire cutters are located in the plier jaws. The hard-wire cutter is the small notch at the base of the wire cutting area.

The regular wire cutters should be used for softer grades of wire. To prevent damage, hardened wire such as fishhooks should be cut only with the hard-wire cutters. (See drawing E)

## USING THE CAN AND BOTTLE OPENER.

To use the can or bottle opener, fully open the handle extension with the desired opener. Then close the outer handles together.

## OPENING BLADES

To safely open an individual blade, unfold the entire handle extension, as if you were forming the pliers. When the extension has snapped into place, push just the handle extension closed, leaving the blade fully open.

## POST-STOP

Once a blade is open, close both handles to take advantage of the Post-Stop feature. A blade that accidentally starts to close during use will be stopped by the opposite handle. When using blades, always work with handles closed to avoid injury. (See drawing F)

## FONCTIONS ET INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Comme dans le cas d'autres outils et couteaux de poche, plusieurs lames ont des bords tranchants et pointus. Soyez extrêmement prudents afin de ne pas vous couper ou vous pincer avec les lames ou les manches lorsque vous ouvrez, fermez ou utilisez votre Mini-Tool. Suivez soigneusement les instructions dans ce guide, en faisant tout particulièrement attention à l'ouverture des lames et Position d'arrêt.

Le Mini-Tool peut remplir les fonctions suivantes (illustration A) :

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| A. Couteau                       | G. Tournevis                 |
| B. Ouvre-boîtes                  | H. Lime                      |
| C. Extension de manche           | I. Ouvre-bouteilles          |
| D. Pinces coupantes              | J. Pinces à bec effilé       |
| E. Règle                         | K. Pinces normales           |
| F. Pinces coupantes pour fil dur | L. Point d'attache du cordon |

## COMMENT UTILISER LES PINCES

Pour ouvrir : Saisissez chaque manche par le bout à l'endroit où les mâchoires des becs des pinces sont protubérantes. Tirez les manches en les écartant et faites-les pivoter jusqu'à ce qu'ils ne puissent plus tourner. (Illustrations B et C) Maintenant, utilisez la "petite entaille à angle" pour sortir par rotation les extensions des manches jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent une fois en place. (illustration D)

Pour fermer : Il vous suffit de renverser la procédure donnée ci-dessus. Il n'est pas nécessaire de tenir les mâchoires des pinces des deux mains.

## UTILISATION DE LA PINCE COUPANTE

Les pinces coupantes normales et pour fil dur sont situées dans les mâchoires de la pince. La pince coupante pour fil dur se trouve à la petite entaille à la base de l'endroit de coupure du fil de fer.

Les pinces coupantes normales devraient être utilisées pour des fils de type plus doux. Afin d'éviter tout endommagement, un fil qui a durci, tel celui des harpons ne devrait être coupé qu'avec les pinces coupantes pour fil dur. (illustration E)

## UTILISATION DE L'OUVRE-BOUTEILLES/BOÎTES

Pour utiliser l'ouvre-bouteilles/boîtes, dépliez complètement l'extension du manche de l'outil désiré. Ensuite, serrez les manches externes ensemble, verrouillez l'ouvre-bouteilles/boîtes pour l'utilisation.

## OUVERTURES DES LAMES

Pour ouvrir une lame en toute sécurité, dépliez entièrement l'extension du manche comme pour former les pinces. Une fois que l'extension est en place, il suffit de la pousser jusqu'à ce qu'elle se bloque, ce qui laisse la lame entièrement dégaînée.

## POSITION D'ARRÊT

Lorsqu'une lame est ouverte, fermez les deux manches afin de profiter de la fonction Position d'arrêt. Si une lame commence à se refermer par accident pendant l'utilisation, elle sera arrêtée par le manche opposé. Lorsque vous utilisez les lames, travaillez toujours avec les manches fermés afin d'éviter de vous blesser. (illustration F)

[B]



[C]



[D]



Wir sind sicher, daß Sie an Ihrem Leatherman Mini-Tool viel Freude haben werden. Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen Hinweise zum Gebrauch des Mini-Tool wie auch zur Sicherheit, Wartung und Garantie.

## SICHERHEITSHINWEISE UND FUNKTIONEN

Wie bei anderen Werkzeugen und Taschenmessern sind einige der Klingen scharf und spitz. Vermeiden Sie Verletzungen beim Öffnen, Schließen oder Gebrauch des Mini-Tool. Befolgen Sie die Gebrauchsanleitung genau, und achten Sie dabei besonders auf das Öffnen der Klingen und den Post-Stop.

Der Mini-Tool ist mit folgenden Funktionen ausgerüstet (siehe Abbildung A):

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| A. Messer             | G. Schraubenzieher |
| B. Dosenöffner        | H. Felle           |
| C. Griffverlängerung  | I. Flaschenöffner  |
| D. Drahtschneider     | J. Nadelspitze     |
| E. Lineal             | K. Zange           |
| F. Hartdrahtschneider | L. Anhängöse       |

## DIE VERWENDUNG DER ZANGE

Zum Öffnen: Fassen Sie die Griffe an den Enden, wo die Spitzen der Zangenbacken herausragen. Ziehen Sie die Griffe bis zum Anschlag auseinander. (siehe Abbildung B und C) Ziehen Sie nun mit Hilfe der kleinen Fingernagelkerbe die Griffverlängerungen bis zum Einrasten heraus. (siehe Abbildung D)

Zum Schließen: Kehren Sie den oben beschriebenen Vorgang einfach um. Sie müssen dabei die Zangenbacken nicht festhalten.

## DIE VERWENDUNG DES NORMAL-/HARTDRAHTSCHNEIDERS

Der Drahtschneider befindet sich zwischen den Zangenbacken. Zum Schneiden von Hartdraht befindet sich eine Kerbe ganz hinten zwischen den normalen Drahtschneideklängen.

Zum Durchtrennen von weicheren Drähten sollten die normalen Drahtschneideklängen verwendet werden. Um eine Beschädigung der Zange zu vermeiden, sollte zum Durchtrennen von gehärtetem Draht, wie z.B. für Fischhaken, nur der Hartdrahtschneider verwendet werden. (siehe Abbildung E)

## DIE VERWENDUNG DES DOSEN- UND DES FLASCHENÖFFNERS

Möchten Sie den Dosen- oder Flaschenöffner verwenden, ziehen Sie die Griffverlängerung mit dem gewünschten Öffner völlig heraus. Dann schließen Sie die äußeren Griffe, wodurch der Öffner arretiert wird.

## ÖFFNEN DER KLINGEN

Zum sicheren Öffnen einer einzelnen Klinge ziehen Sie die Griffverlängerungen ganz heraus, als ob Sie die Zange benutzen wollten. Sind die Verlängerungen eingerastet, schließen Sie sie, wobei die Klinge völlig geöffnet bleibt.

## POST-STOP

Wenn eine Klinge ausgeklappt ist, klappen Sie die Griffe zusammen, um die Post-Stop-Funktion zu verwenden. Wenn sich eine Klinge beim Gebrauch von alleine einzuklappen beginnt, wird sie vom zweiten Griff automatisch gestoppt. Halten Sie die Griffe bei der Arbeit immer zusammen, um Verletzungen zu vermeiden. (siehe Abbildung F)

[E]



[F]



Estamos seguros de que usted disfrutará de su herramienta Leatherman Mini-Tool. Esta guía del usuario le enseñará como usar la herramienta Mini-Tool, asimismo le informará acerca de la seguridad de su manejo, mantenimiento y garantía.

## CONSIDERACIONES DE SEGURIDAD Y CARACTERÍSTICAS

Como en cualquier otra herramienta o navaja de bolsillo, varias hojas tienen bordes y puntas filosas, sea cuidadoso para evitar herirse con ellas o con los mangos cuando abra, cierre o use su herramienta Mini-Tool. Siga cuidadosamente las instrucciones de esta guía y ponga atención especial en la sección Apertura de las hojas y en la sección Post-Stop.

Las características son enumeradas a continuación (ver dibujo A):

- |                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| A. Navaja                     | G. Destornillador            |
| B. Abrelatas                  | H. Lima                      |
| C. Extensión del mango        | I. Abridor de botellas       |
| D. Cortadores de alambre      | J. Alicates de punta delgada |
| E. Regla                      | K. Alicates comunes          |
| F. Cortadores de alambre duro | L. Accesorio para llavero    |

## CÓMO USAR LOS ALICATES

Para abrir: Sujete cada mango por el extremo donde sobresalen las puntas de las quijadas de las pinzas. Separe los mangos y hágalos girar hasta que se desengan completamente. (ver dibujos B y C) Ahora, use la "muesca pequeña" para girar hacia fuera las extensiones de los mangos hasta que queden trabados. (ver dibujo D)

Para cerrar: Simplemente invierta el procedimiento anterior. No es necesario sujetar con las manos las quijadas de los alicates.

## CÓMO USAR LOS CORTADORES DE ALAMBRE

Los cortadores para alambre regular y duro están localizados en las quijadas de los alicates. El cortador de alambre duro es la pequeña ranura que se encuentra en la base del área de corte.

Use el cortador de alambre regular solo para cortar alambres blandos. Para prevenir daños, cuando corte alambres duros como anzuelos para pescar, use solamente el cortador de alambre duro. (ver dibujo E)

## CÓMO USAR LAS ABRELATAS Y EL ABRIDOR DE BOTELLAS

Para usar el abrelatas o el abridor de botellas, abra completamente la extensión del mango con el abridor que se desea. Luego cierre los mangos exteriores para mantener asegurado el abridor cuando se usa.

## APERTURA DE LAS HOJAS

Para abrir en forma segura una hoja individual, desdoble completamente la extensión del mango, como si estuviera formando los alicates. Cuando la extensión quede trabada en su lugar, empuje solo la extensión del mango cerrada, dejando la hoja completamente abierta.

## POST-STOP

Una vez que la hoja esté abierta, cierre ambos mangos para que la Post-Stop funcione. Una hoja que accidentalmente se cierre durante su uso, se detendrá al chocar con el mango opuesto. Cuando use las hojas siempre trabaje con los mangos cerrados para evitar hacerse daño. (ver dibujo F)



CRUNCH

FLAIR

WAVE

SIDECLIP

MIRRA

SUPER TOOL

PST

PST II

MINI TOOL

ADAPTER

**LANYARD HOLE**

To take advantage of the lanyard hole, insert the enclosed split ring into the lanyard hole. This will allow your tool to be secured to a lanyard for convenience and to prevent loss.

**USING THE RULER**

Your Mini-Tool includes a 5 inch/12 cm ruler. The ruler is accurate over the full 5 inches when used as illustrated. (See drawing G)

**MAINTENANCE**

The Mini-Tool is 100% high-grade stainless steel. No steel is truly "stainless." It is actually "corrosion-resisting steel," and corrosion can occur if not properly maintained.

Your Mini-Tool should be cleaned, dried and re-oiled periodically, especially after use in a damp environment. After cleaning, re-oil pivoting areas with a light machine or penetrating type oil.

**25-YEAR GUARANTEE (LIMITED WARRANTY)**

If within 25 years from date of purchase you find any defect in material or workmanship with the LEATHERMAN® Mini-Tool, return it to Leatherman Tool Group, Inc. or a local authorized repair center. For repair centers in your area contact the address shown above.

This warranty does not cover abuse, alteration, unauthorized or unreasonable use of the LEATHERMAN® Mini-Tool. This warranty does not cover sheaths, accessories, or colored finishes. We recommend you replace the sheath when necessary.

To obtain service, return your tool to the address shown above or contact us for the location of the closest authorized repair center. When you send your tool, be sure it is insured. We can not be responsible for items that do not reach us. At our option we may replace the Mini-Tool rather than repair it; and if discontinued, replace it with a product of equal or greater value.

Leatherman Tool Group, Inc. is not liable for incidental or consequential damages. Some jurisdictions do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above exclusion may not apply to you.

This warranty also gives you specific legal rights, and you may also have other rights which may vary from jurisdiction to jurisdiction.

**ATTACHE DU CORDON**

Pour profiter de l'attache du cordon, introduisez l'anneau brisé fourni dans le point d'attache du cordon. Ceci permettra à votre outil d'être attaché à une corde et vous facilitera la tâche sans risquer de perdre votre outil.

**UTILISATION DE LA RÈGLE**

Le Mini-Tool comprend une règle de 12 cm (5 pouces). Cette règle est précise sur la longueur de 12 cm lorsque vous l'utilisez selon l'illustration. (Illustration G)

**ENTRETIEN**

Le Mini-Tool est fabriqué à 100% en acier inoxydable de haute qualité. Aucun acier n'est complètement "inoxydable". Il s'agit en fait d'un "acier résistant à la corrosion", et toute corrosion peut avoir lieu si l'outil n'est pas bien entretenu.

Votre Mini-Tool doit être nettoyé, séché et huilé périodiquement, surtout après l'avoir utilisé dans un environnement humide. Après l'avoir nettoyé, huilez à nouveau les endroits à pivot avec une huile à machine légère ou une huile de type pénétrant.

**GARANTIE DE 25 ANS (GARANTIE LIMITÉE)**

Si, au cours des 25 ans suivant la date d'achat, vous trouvez un défaut dans la matière ou la fabrication du LEATHERMAN® Mini-Tool, renvoyez-le à Leatherman Tool Group, Inc. ou au centre de réparation agréé le plus proche pour réparation. Pour obtenir une liste des centres de réparation dans votre région, veuillez écrire à l'adresse donnée ci-dessous.

Cette garantie ne s'applique pas en cas d'abus, de modification ou d'utilisation non autorisée ou déraisonnable du LEATHERMAN® Mini-Tool. Cette garantie ne s'applique pas aux gaines, accessoires, ou finitions oxydées. Nous conseillons de remplacer la gaine lorsqu'il est nécessaire.

Au cas où la réparation s'avérerait nécessaire, renvoyez votre outil à l'adresse donnée ci-dessous ou contactez-nous afin d'obtenir l'adresse du centre de réparation agréé le plus proche. Lorsque vous nous envoyez votre outil, soyez certain de l'assurer. Nous ne pouvons être tenus responsables pour des articles qui ne nous parviennent pas. Nous procéderons, à notre discrétion, au remplacement de l'outil plutôt qu'à la réparation. Le cas échéant, nous le remplacerons par un outil de valeur équivalente.

Leatherman Tool Group, Inc. n'est pas responsable en cas de dommages fortuits ou indirects. Certaines juridictions ne permettent pas l'exclusion ou la limitation des dommages fortuits ou indirects, il est donc possible que cette exclusion ou limitation ne s'applique pas à votre cas.

Cette garantie vous confère aussi certains droits spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui varient d'une juridiction à une autre.

**ANHÄNGEÖSE**

Wenn Sie die Anhängöse verwenden wollen, schieben Sie den beiliegenden Spalttring in die Öse ein. Damit kann das Werkzeug dann an einer Schnur befestigt werden und ist so leicht zur Hand und geht nicht verloren.

**DIE VERWENDUNG DES LINEALS**

Ihr Werkzeug ist mit einem 12 cm (5 Zoll) langen Lineal ausgerüstet. Das Lineal ist über die gesamte Länge hinweg genau, wenn es wie gezeigt verwendet wird. (siehe Abbildung G)

**PFLEGE**

Das Mini-Tool besteht aus 100% Edelstahl. Allerdings ist auch Edelstahl nicht vollkommen korrosionsfrei, und wenn das Werkzeug nicht richtig gepflegt wird, können die Klingen rosten.

Das Mini-Tool sollte regelmäßig gereinigt, getrocknet und nachgeölt werden, ganz besonders dann, wenn es Feuchtigkeit ausgesetzt war. Nach der Reinigung sollte auf die Drehpunkte ein leichtes Maschinenöl oder ein eindringendes Öl aufgetragen werden.

**25 JAHRE GARANTIE (EINGESCHRÄNKTE GARANTIE)**

Sollten Sie innerhalb von 25 Jahren ab Kaufdatum am LEATHERMAN® Mini-Tool einen Material- oder Herstellungsfehler entdecken, können Sie es zur Reparatur an die Leatherman Tool Group, Inc. oder einen zur Reparatur autorisierten Vertragshändler geben. Adressen von Vertragshändlern in Ihrer Nähe erhalten Sie unter der unten angegebenen Adresse.

Diese Garantie gilt nicht im Falle von Mißbrauch, Veränderungen, Zweckentfremdung oder unvernünftigem Gebrauch des LEATHERMAN® Mini-Tool. Sie erstreckt sich nicht auf das Schutzgelenk, Zubehörteile sowie Oxidbeschichtungen. Wir empfehlen, das Etui auszutauschen, wenn dies erforderlich ist.

Zur Inanspruchnahme der Garantie senden Sie das Werkzeug an die unten angegebene Adresse ein oder fragen Sie uns nach der nächstgelegenen autorisierten Werkstatt. Schicken Sie das Werkzeug als Wertpaket. Wir übernehmen keine Verantwortung für den Verlust von eingesandten Werkzeugen. Es liegt in unserem Ermessen, das Mini-Tool anstelle einer Reparatur zu ersetzen. Sollte das entsprechende Modell nicht mehr verfügbar sein, ersetzen wir es durch ein mindestens gleichwertiges Produkt.

Die Leatherman Tool Group, Inc. haftet nicht für Folgeschäden aus dem Gebrauch des Werkzeugs. Der Haftungsausschluss für Folgeschäden entfällt, wenn er nach den Gesetzen Ihres Landes nicht zulässig ist.

Weitere, Ihnen nach dem Gesetz zustehende Rechte werden von dieser Garantie nicht berührt.

**ACCESORIO PARA LLAVERO**

Para aprovechar el accesorio para llavero, inserte el aro dividido, que viene incluida, dentro del agujero del accesorio. Esto le permite asegurar su herramienta por conveniencia y para evitar que se pierda.

**CÓMO USAR LA REGLA**

Su herramienta Mini-Tool incluye una regla de 12 cm (5 pulgadas). La regla se extiende a las 12 cm al usarse como se ilustra a continuación. (ver dibujo G)

**MANTENIMIENTO**

Su herramienta Mini-Tool es 100% de acero inoxidable de alto grado; sin embargo, ningún acero es en realidad inoxidable. El término acero inoxidable significa acero resistente a la corrosión, pero si no se le da el mantenimiento apropiado se presentará cierto grado de corrosión.

Periódicamente limpie, seque y lubrique su herramienta Mini-Tool, sobre todo cuando la use en ambientes húmedos. Después de limpiarla, lubrique las áreas de los ejes con aceite delgado o aceite penetrante.

**25 AÑOS DE GARANTÍA (GARANTÍA LIMITADA)**

Si en un plazo de 25 años a partir de la fecha de compra de la herramienta LEATHERMAN® Mini-Tool encuentra cualquier defecto en materiales o mano de obra, devuélvala a Leatherman Tool Group, Inc. o un centro de reparación autorizado para su reparación. Para recibir información sobre centros de reparación en su área diríjase a la dirección indicada más abajo.

Esta garantía no cubre abusos, alteraciones, usos no autorizados o no razonables de la herramienta LEATHERMAN® Mini-Tool. Tampoco cubre la funda, los accesorios ni las manchas de óxido. Se recomienda reemplazar la funda cuando sea necesario.

Para obtener servicio, envíe su herramienta a la dirección indicada a continuación o contáctenos para conocer la ubicación del centro de reparación autorizado más cercano. Cuando envíe la herramienta, asegúrela. No nos hacemos responsables por artículos que no recibamos. A nuestra opción, podremos reemplazar la herramienta Mini-Tool en lugar de repararla; y si está discontinuada, reemplazarla con un producto de un valor igual o mayor.

Leatherman Tool Group, Inc. no se hace responsable por daños incidentales o resultantes. Algunas jurisdicciones no permiten la exclusión ni limitación de daños incidentales o resultantes, por lo tanto la exclusión anterior puede no aplicarse a su caso.

Esta garantía también le da derechos legales específicos, y además usted puede tener otros derechos que varían de una jurisdicción a otra.